

ALLTID-REDO AGGREGAT

ELAGGREGAT 6, 4 OCH 3

MONTERINGS- OCH BRUKSANVISNING

400 V-3N

Modell 2000780 8,0 kW

Modell 2000764 6,4 kW

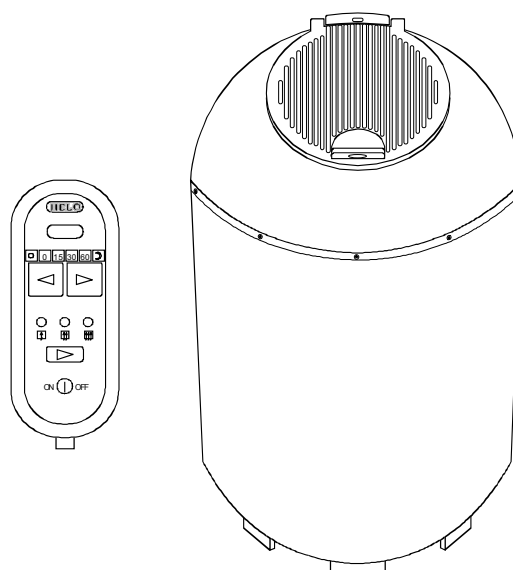
Modell 2000748 4,8 kW

3,4 kW

230 V-1N

Modell 2000734 3,4 kW

2,0 kW



Alltid-redo aggregaten är tekniskt sett långt utvecklade och har många användnings- möjligheter. Läs därför bruksanvisningen noga.

Personen som installerar aggregatet kommer att lämna kvar denna beskrivning hos den blivande användaren.

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Monteringsförberedelser	2
Basturummet	3
Basturummets ventilation	3
Placering av aggregatet	4
Aggregatets anslutning till elnätet	5
Eluppvärmningens växling	5
Aggregatets termostat	5
Överhettningsskydd	5
Aggregatets stenar	5
Anslutning av manöverströmmen	6
Aggregatets uppvärmning till beredskapstillstånd	6
Bastubadandet	8
Tabell över bastuaggregat	9
Tabell över elanslutning och säkringar	9
Installationsbilder	10
El-schema	11
Bruksanvisning för styranordning	12

Du har nu ett elaggregat som är tillverkat med hjälp av lång erfarenhet och världens bästa kunnande.

Saunatec AB koncernens rötter går 80 år tillbaka i tiden. Tillverkningen av elaggregat påbörjades för över 40 år sedan. Alltsom allt har man tillverkat över 1.000.000 exemplar och flera hundra arbetsår har innan dess använts till att utveckla aggregaten. Denna kunskap och erfarenhet är bevisligen känd över olika delar av världen eftersom Saunatecs aggregat har blivit godkända av de olika ländernas kontrollmyndigheter.

ALLMÄN INFORMATION

1. Läs noggrant igenom bruksanvisningen.
2. Tvätta och stapla stenarna.
3. Innan aggregatet kopplas på: försäkra dig om att bastun är i sådant skick att den går att använda.
4. Förvärm aggregatet på full effekt i minst 3 timmar. Aggregatets lagringsfetter försvinner under uppvärmningen. Om lukten består, fortsätt värm tills den försvinner. Glöm inte att vädra tillräckligt mellan uppvärmningarna. Dörr eller fönster måste vara stängda under uppvärmningen.
5. Personer med nedsatt fysisk eller psykisk prestationsförmåga, handikapp, eller liten erfarenhet av eller kunskap om utrustningens användning (t.ex. barn), får endast använda utrustningen under uppsikt av eller enligt instruktioner från den person som ansvarar för deras säkerhet. Se till att barn inte leker nära aggregatet.
6. Om problem skulle uppstå, vänligen kontakta närmaste auktoriserade verkstad. Information hittar du på www.helo.fi och i den medföljande bilagan.

MONTERINGSFÖRBEREDELSE

Med den här bruksanvisningen i handen har du redan gjort ditt val av aggregat. Det finns ändå anledning att observera och kontrollera följande punkter innan aggregatet monteras och tas i bruk

1. Aggregatets effekt (kW) i förhållande till bastuns utrymme (m^3). Angivet minimiutrymme får ej understigas och maxutrymme får ej överstigas.
2. Bastuns höjd måste vara minst 1900 mm.
3. Basturummets tak och väggar måste isoleras med t ex mineralull (tegel, plattor, puts, timmer m fl).
4. Säkringsstorlek och strömmatningskabelns diameter måste vara tillräckliga för aggregatets effekt.
5. Tillräckligt stor plats måste vara reserverad för aggregatet. Se bild 1 (s.10).
6. Välj en plats för styrenheten där aggregatet lätt kan manövreras.

BASTURUMMET

Basturummets väggar och särskilt taket måste vara väl värmeisolerade. Alla ytor som drar till sig mycket värme (tegel, puts m fl) måste värmeisoleras. Man kan även använda aluminiumpapper (blanka sidan inåt).

Vid isolering av rökkanaler måste man iaktta brandförsvarets regler. På rökkanalerna räcker det med 10 cm hård mineralull.

Oisolerade ytor som drar värme till sig försämrar den snabba stigningen av värmen. De kan i början orsaka ånga i bastun eftersom Alltid-redo aggregatet, när vatten kastas på det, snabbt höjer bastunsutrummets värme.

Takets och väggarnas överdel, 1 m² oisolerad stenytta, ökar basturummets mätta utrymme med 1,5-2 m³ och timmerväggens hälften av föregående.

Minimiutrymmet för basturummet får ej understiga den angivna storleken. Träpanelen i badrummet måste nå ända upp till taket, annars når värmen panelens baksida ända in till isoleringen. När ångan kallnar bildas vatten som förstör isoleringen.

Lämplig höjd för bastuutrymmet är 2-2,1 m. Om utrymmet inte är onödigt högt kan man bygga överlaven 1050-1100 mm från taket. Bastubadaren sitter då där det finns värme. Enligt bestämmelser ska basturummet ha en minimihöjd av 1900 mm.

BASTURUMMETS VENTILATION

Rätt utförd ventilation skapar både behagliga badförhållanden och sparar energi. Luft som byts 3-5 gånger i timmen skapar njutbara badförhållanden.

Beroende på bastuns storlek kan luftkanalernas diameter vara 60-100 mm. Kanalen för den utgående luften ska vara större än den för ingående luft.

Placeringen av luftventilerna är viktiga för att ventilationen ska bli lyckad. Den ventil som reglerar det ingående friskluftsintaget bör placeras minst 600 mm ovanför aggregatet.

Med tanke både på det estetiska och det funktionella bör den även placeras mitt över aggregatet.

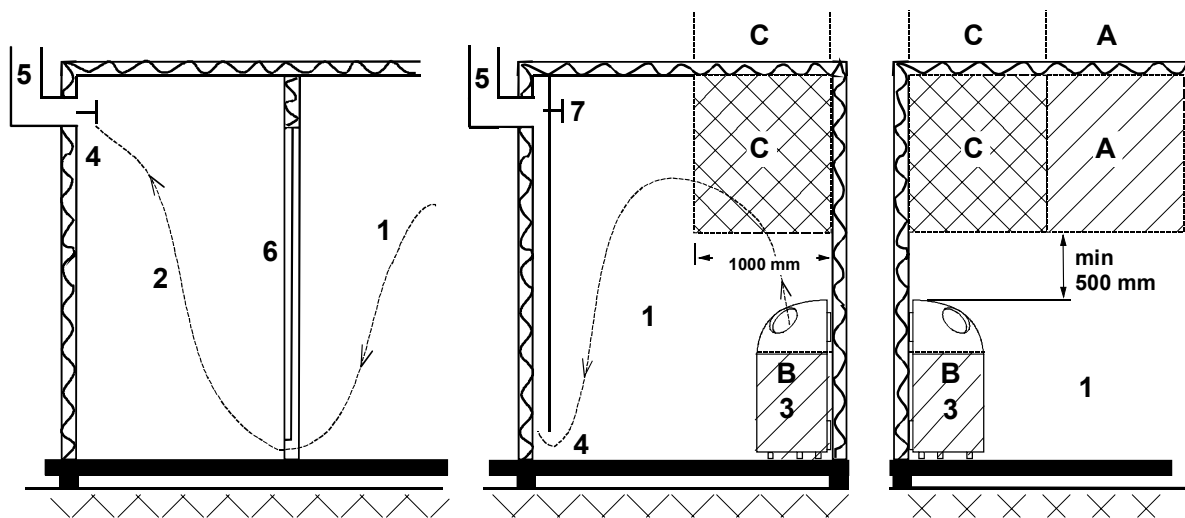
Den utgående luftkanalen placeras nära golvet, utgående luft kan även ledas under basturummets dörr till duschrummets utgående luftventil. Detta är en mycket väl fungerande lösning i en familjebastu.

Se bifogad bild på sidan 3.

I de fall där varken maskinellt luftutbyte eller utgående luftventil i taket finns, måste den utgående luftventilen placeras minst 1 m högre än ventilen för ingående luft för att luften ska kunna cirkulera.

REKOMMENDATION FÖR BASTUNS VENTILATIONSSYSTEM, när tillgång till fläkt eller en minst 4 m hög kanal i taket för utgående luft finnes.

Rekommenderad ventilation i bastun



- | | | |
|-----------|-------------------------|---------------------------|
| 1. Bastu | 3. Elaggregat för bastu | 5. Rökgång eller röckanal |
| 2. Badrum | 4. Avluftsventil | 6. Bastuns dörr |
7. Här kan man också installera en ventilationsventil som hålls stängd medan bastun värms upp och medan man badar.

Inom område A kan en inluftsventil för frisk luft placeras. Då måste man kontrollera att den friska luften som kommer in inte stör (kyler ned) aggregatets termostat som finns uppe vid taket.

Område B används för intag av frisk luft om bastun inte har en mekanisk ventilation. I detta fall ska avluftsventilen placeras minst 1 m högre än inluftsventilen.

INLUFTSVENTILEN FÖR FRISK LUFT FÅR INTE PLACERAS INOM OMRÅDE C OM TERMOSTATEN SOM STYR AGGREGATET OCKSÅ FINNS INOM OMRÅDE C.

PLACERING AV AGGREGATET

Aggregatet installeras stående på golvet. Underlaget ska vara stadigt eftersom aggregatet med stenar väger cirka 150 kg. Korrigera aggregatets lutning med de justerbara benen.

Aggregatet får inte byggas in eller monteras i en försänkning.

Bilden på sida 10 visar skylten på aggregatets främre nedre del som meddelar minsta säkerhetsavstånd. De föreskrivna minimiavstånden bör följas för alla ytmaterial. Detta gäller enligt elsäkerhetsanvisningarna även för icke brännbara ytor.

Taket får inte skyddas med s.k. enkel skyddsmantel (med t.ex. brandklassificering), eftersom detta skydd kan medföra brandfara.

Två träfästen medföljer aggregatet ”Saunatonntu” med vilka aggregatet låses på plats för att förhindra att det rör på sig. Se bild på sidan 10.

Om aggregatet inte placeras i ett hörn kan det fästas i golvet med hjälp av dess justerbara ben. Vid behov kan även stoppdelar i trä utformas för att förhindra att aggregatet rör på sig. Stoppdelarna i trä får inte placeras högre än 400 mm från golvet.

Endast ett (1) aggregat får installeras i bastun.

AGGREGATETS ANSLUTNING TILL ELNÄTET

Elanslutningar får endast utföras av en elektriker.

Aggregatet ansluts till elnätet med anslutningsledningar H07RN-F (VSN) eller ledningar som kvalitetsmässigt motsvarar dessa. PVC-isolerad ledning får inte användas som anslutningsledning till aggregatet.

Se på kopplingsschemat.

Anslutningsdosen till aggregatets anslutning på bastuväggen skall vara på max 0,5 m höjd från golvet, är den placerad över 0,5 m skall aggregatets anslutningsledning vara av värmebeständig kvalitet (T 170°)

Vid montering av aggregatet skall gällande elsäkerhetsregler iakttas.

Vid testning av aggregatets funktion får man inte värma upp aggregatet utan stenar, när locket är på.

ELUPPVÄRMNINGENS VÄXLING

Aggregatet har en koppling (nr 55), som används för styrning av värmen. Till kopplingen kommer samtidigt spänning med motstånd. Aggregatets befintliga termostat reglerar även uppvärmningens växling eller kopplar värmen när termostaten bryter strömmen från aggregatet.

OBS Uppehållstyrkorna växlar inte med uppvärmningen.

AGGREGATETS TERMOSTAT

Aggregatet har en termostat som begränsar stenarnas temperatur till max 350° C. Termostaten finns bakom aggregatets befintliga anslutningsdosa.

Vid monteringen skall termostaten stå i maxläge, högervrid ända tills det tar stopp.

ÖVERHETTNINGSSKYDD

Aggregatet har en varningsanordning, en så kallad temperaturbegränsning, som i händelse av fel hindrar aggregatet från överhettning. Begränsningen måste återställas manuellt, detta sker med ett tryck på aggregatets bakre, vänstra gummiknapp. Begränsningen återställs inte förrän aggregatet har svalnat. Det är ovanligt att temperaturbegränsaren utlöses, men om det händer ta då kontakt med tillverkaren av aggregatet för vidare information.

AGGREGATETS STENAR

Aggregatets stenar måste uppfylla följande egenskaper:

1. Tåla värme och stora värmeväxlingar som orsakas av ånga.
2. De får inte avge lukt eller minsta möjliga damm i bastuluften.
3. Stenarna ska ha en ojämn yta så att inte vattnet rinner förbi, utan ger bättre värmeeffekt (ånga).
4. Stenarna ska vara tillräckligt stora så att luften kan cirkulera på ett bra sätt mellan stenarna, detta ger en jämn kylning av värmeslingorna.

Under tiden man fyller i stenarna avlägsnar man de svarta keramiska ringarna som finns i stenmagasinet.

Aggregatet rymmer cirka 100 kg stenar, vilka måste fylla ovannämnda krav.

De stenar som levereras av tillverkaren fyller ovannämnda krav mycket väl. De är förtvättade, men ändå rekommenderas en avsköljning före användandet.

Stenarna måste staplas i stenmagasinet varsamt utan kilning. Om följande grundregler följs vid iläggningen fungerar aggregatet bra och värmeslingornas livslängd blir lång:

1. Luftigt, glest staplande med tillräckligt stora stenar (70-100 mm).
2. Kila inte ihop värmeslingorna, utan försök att hålla dem isär.
3. Stapla upp stenarna ofta, så att trasiga och söndersmulade stenar tas bort från aggregatet innan de skadar värmeslingan.

Byte av stenar bör göras efter 400 bastubad, beroende på graden av användning.

De största stenarna staplas på sidorna och ovanpå.

Stenmagasinet fylls helt. Under vattenkastningsöppningen lämnas 50 mm så att ångan kan jämna ut sig. Om det finns stenar i öppningen där vattnet kastas på kan ångtrycket bidra till att vattnet trycks ut ur aggregatet.

Små och söndersmulade stenar hindrar värmen att flytta sig från värmeslingorna, som då överhettas. Detta bidrar till att slingornas livslängd förkortas.

Garantin ersätter inte skador som orsakas av små, söndersmulade eller felaktiga stenar.

Garantin av Helo Produkter är inte heller i kraft om man använder keramiska stenar i aggregatet.

ANSLUTNING AV MANÖVERSTRÖMMEN

På framsidan av aggregatets nedre del finns två kopplingar. Den vänstra är huvudkoppling (0-1). Denna koppling måste alltid vara uppåt när man vill att aggregatet ska bli varmt.

Den högra kopplingen på 200 W är den direkta uppehållsstyrkan till styrenheten. Vid t ex åska kan man koppla bort elektroniken (on-off) och ändå behålla styrkan 200 W, som är på när kopplingen är uppåt.

AGGREGATETS UPPVÄRMNING TILL BEREDSKAPSTILLSTÅND

Alltid-redo aggregaten kan värmas upp till beredskapstillstånd (locket stängt) genom att koppla på lågeffekt (0,3 W) för ett dygn. Uppvärmningen kan påskyndas genom att man håller aggregatets effekt eller högre effekt på enligt följande:

Bastuaggregat 3 2,0 kW Uppvärmning cirka 4 - 6 timmar

Bastuaggregat 3 och 4 3,4 kW Uppvärmning cirka 3 - 6 timmar

Bastuaggregat 4 4,8 kW Uppvärmning cirka 2 - 5 timmar

Bastuaggregat 6 6,4 kW Uppvärmning cirka 2 - 5 timmar

Bastuaggregat 8 8,0 kW Uppvärmning cirka 2 - 5 timmar

OBS Värm aldrig upp aggregatet utan stenar med locket stängt. Fel som uppkommit genom en sådan uppvärmning ersätts inte av garantin.

Vid första uppvärmningen av aggregatet skall god ventilation hållas i bastun eftersom ett nytt aggregat osar. Låt värmen jämnas ut sig under cirka en timmas tid (på lågeffekt 0,3 kW) efter uppvärmningstidernas (aggregatets) effekt. Därefter ska aggregatets effekt eller bastueffekt på nytt sättas på och locket öppnas under cirka en timmas tid. Därefter är aggregatet färdigt att användas för bastubad.

Efter de två till tre första bastubaden lönar det sig att höja ventilationen, åtminstone när os förekommer.

För lågeffekt väljs 0,2 eller 0,3 kW. Som hänvisning kan man gå efter bastuns storlek, 0,2 kW räcker till för 7 m³ och 0,3 kW när bastun är över 7 m³. Även användandet av bastun påverkar valet av lågeffekt.

Bastar man en gång i veckan eller mera sällan kan lågeffekt 0,1 kW användas, då fordrar aggregatet föruppvärmning före bastandet. Föruppvärmningens längd beror på aggregatets effekt, 3,4 kW - 1 timme, 4,8 kW - 40 minuter och 6,4 kW knappt 30 minuter.

Vid högre effekt (6,4 kW) kan aggregatet även användas som engångsuppvärmning, eftersom beredskapen (locket stängt) nås efter endast 30 minuter.

Bastar man oftare än två gånger i veckan lönar det sig att ha minst lågeffekt 0,1 kW på.

Enklaste sättet att värma upp aggregatet till beredskap är att ställa in lockstyrning. Se instruktion.

Som framgår av ovanstående får man av ett och samma bastuaggregat, 4 eller 6, många olika funktioner.

Det går att med aggregatets engångsuppvärmningseffekt använda en längre uppvärmningstid jämfört med vanliga aggregat. Fördelen är att det är redo hela kvällen utan att fordra särskilt mycket ström.

Har man inte möjlighet att komma överens om tider då hela familjen kan basta samtidigt, kan man sätta på bastun på morgonen eller på dagen och på kvällen kan den första basta redan kl. 16.00, den andra t ex kl. 19.00 och ännu en person kan basta senare under kvällen. Med ett vanligt aggregat skulle detta slags bastande fordra många fler kilowattimmar.

Alltid-redo aggregatet kan fortlöpande hållas i badskick med liten effekt eller med lockstyrning så att man kan basta både på morgnarna och kvällarna.

BASTUBADANDET

När Alltid-redo aggregatet är i beredskap behöver man inte i förväg planera när man ska sätta på bastun. Med Alltid-redo aggregatet tar man vatten med sig till bastun, sätter på aggregatseffekten, öppnar locket och slår på vattnet. Genom vattnets mängd regleras värmen och fuktigheten lagom. Bastun kan, om man så önskar, värmas upp i förväg genom att man öppnar locket och sätter på aggregatseffekten. Om bastun känns för varm, stänger man locket. Kontrollera bastun innan aggregatet slås på.

Eftersom Alltid-redo aggregatet har många olika inställningsmöjligheter kan var och en basta enligt sin egen smak.

Stor stenmängd möjliggör bastubadande i låga temperaturer (cirka 60-65° C), eftersom det då är möjligt att hålla tillräcklig fuktighet i bastun. Man behöver då inte gå ut ur bastun för att syret tar slut, utan bastandet känns behagligt.

Maxtemperatur i en bastu enligt nutidens vetenskap ska hållas runt 70° C, det rekommenderas dock att man håller temperaturen under 70° C. Luftens fuktighet (badången) och syrehalten står i visst förhållande till varandra, beroende på temperaturen.

Till en temperatur på 55-60° C är förändringarna förhållandevis små, medan en temperatur på över 60° C innebär att fuktigheten och syrehalten börjar sjunka, tvärare ju högre temperaturen stiger. Håller man en temperatur på över 70° C får man inte längre in en mjuk och behaglig badånga, ej heller tillräckligt med fuktig luft. Syrehalten börjar märkbart försämrats medan vattenmängden växer. Vill man ha ett torrt bad med en temperatur på över 75° C, värms bastun upp med aggregatets lock öppet. Uppvärmningstiden beror på bastuns värmebehov. Det innebär att bastuns utrymme (m³) inte får överstiga 1,6 x aggregatets effekt, (t ex vid 6,4 kW aggregat: 1,6 x 6,4 = 10 m³).

Väggar och tak måste vara värmeisolerade (minst 50 mm mineralull och ytterväggarna 150/200 mm). Bastuns ventilation måste vara enligt reglerna eller i form av en friskluftsventil ovanför aggregatet (även bastuns nedre del blir varm) och utgående luftventil nedtill på motsatta sidan (badången stannar i bastun).

Om bastuns väggar eller tak består av stenytor (plattor, tegel, timmer eller annat liknande) som inte är värmeisolerande, måste de här ytorna värmas upp innan man börjar bastubadet. Kalla stenytor bildar ånga och fördröjer bastuns uppvärmning märkbart.

För att ytorna ska bli varma, krävs full effekt och att locket är öppet innan bastandet börjar.

Uppvärmningstiden måste man prova ut, men som regel kan nämnas att aggregatets övre stenytor binder värme 1 kWh / m² och timmerytor 0,5 kWh / m². Exempel: om det i bastun finns stenytta 3,0 m² ovanför aggregatet, måste 3,0 kW:s aggregatet vara varmt cirka en timme bara för att värma upp stenytan.

Om man vill använda aggregatet (bastun) enligt Alltid-redos principer, vilket är meningen, måste alla ytor som är över 600 mm från golvet värmeisoleras. (Obs, även timmerväggarna).

Kom ihåg att alltid vara försiktig med att kasta vatten direkt från skopan över stenarna eftersom aggregatet har kapacitet att förånga även stora vattenmängder snabbt. I en normalstor badskopa finns lagom mycket vatten för en gångs användning.

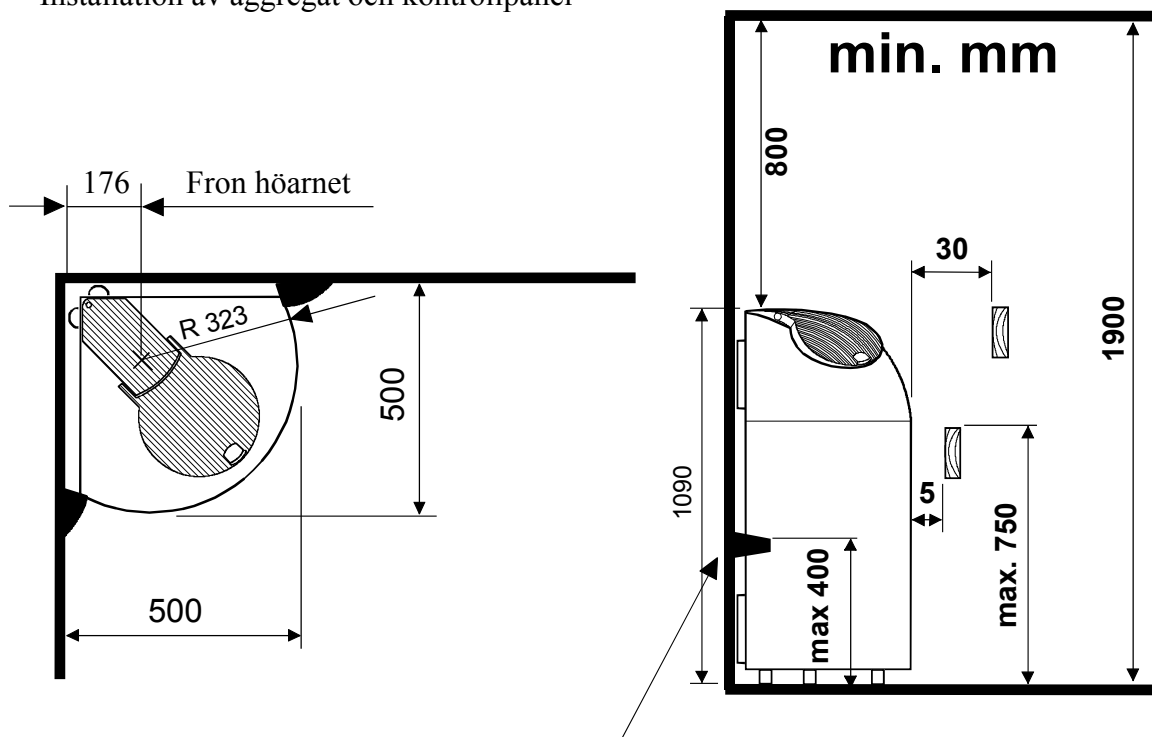
Kapaciteten är beräknad efter helt värmeisolerade bastur där stommens och isoleringens tjocklek är 100 mm. Sten- och glasytor ökar effektbehovet. 1 kvadrat sten- eller glasyta ökar bastuns effektbehov med 1,5 kubik.

Saunatonttu	3		4		6	8
Effekt kW	2,0	3,4	3,4	4,8	6,4	8,0
Minimum volume m ³	3	4	4	5	7	9
Maximum volume m ³	6	8	8	11	14	17

Table for electrical connections and fuses

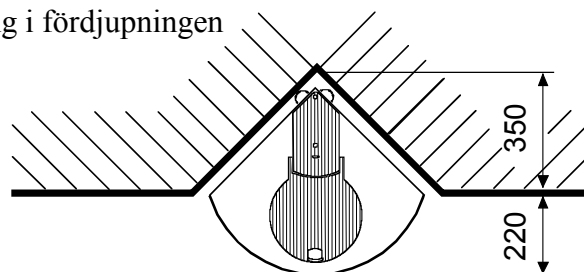
Effekt kW	Ugnens anslutningskabel H07RN-F /60245 IEC 66 mm ² 400V 3N~	Säkring A	Ugnens anslutningskabel H07RN-F /60245 IEC 66 mm ² 230V 1N~	Säkring A
2,0			3 x 1,5	1 x 10
3,4			3 x 2,5	1 x 25
3,4	4 x 1,5	2 x 10		
4,8	5 x 1,5	3 x 10		
6,4	5 x 1,5	3 x 10		
8,0	5 x 2,5	3 x 16		

Installation av aggregat och kontrollpanel

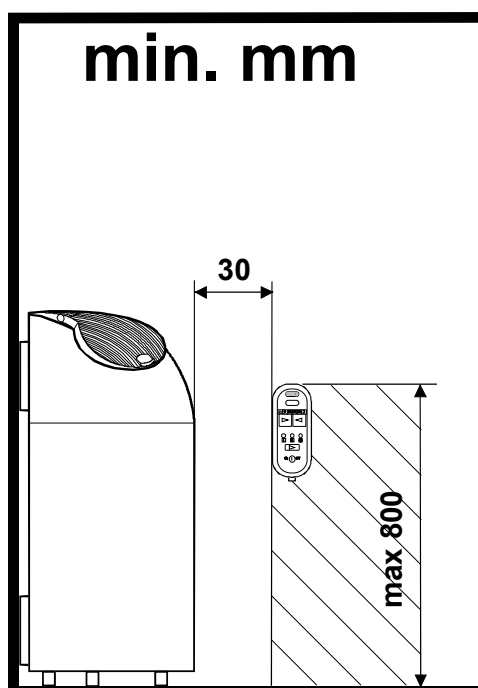


Med aggregatet medföljer 2 st. fästen som hindrar aggregatet från att röra sig. Se bild.
Med aggregatet medföljer även två metalldelar med vilka man kan välja att fästa aggregatet i golvet, om aggregatet inte installeras i ett hörn.

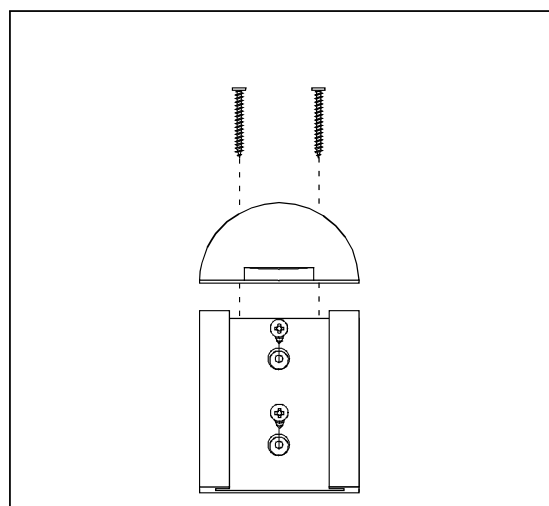
Montering i fördjupningen

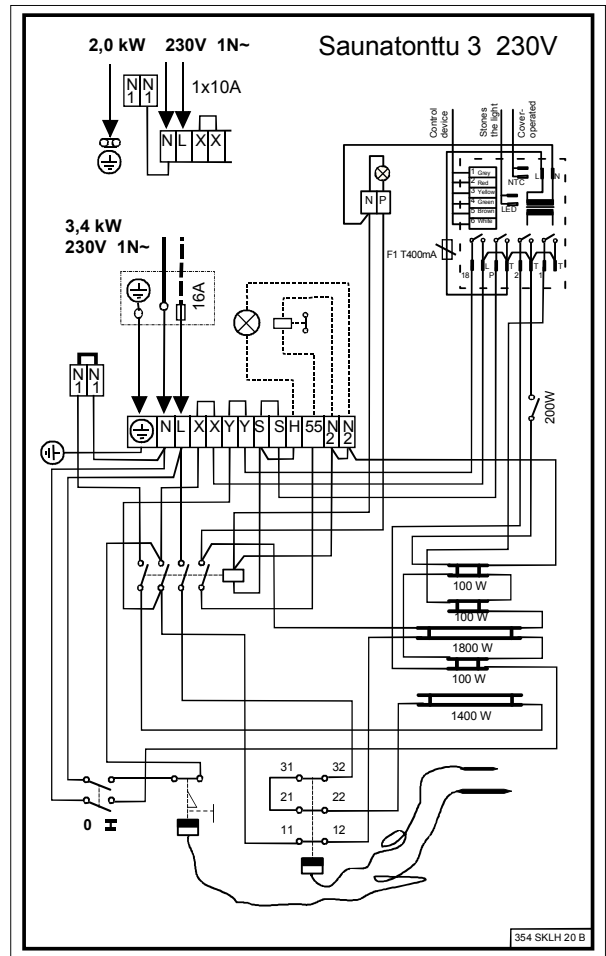
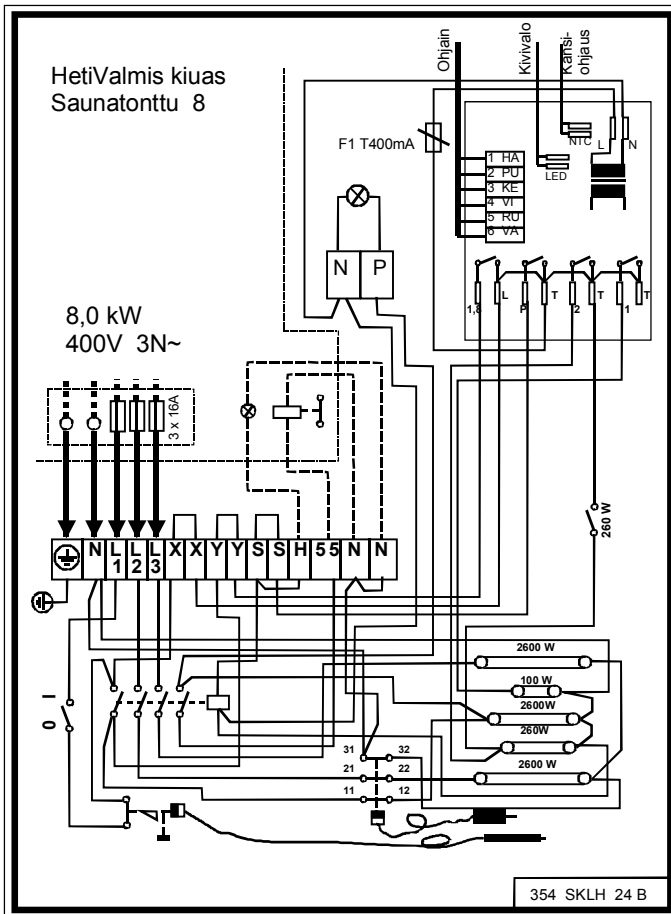
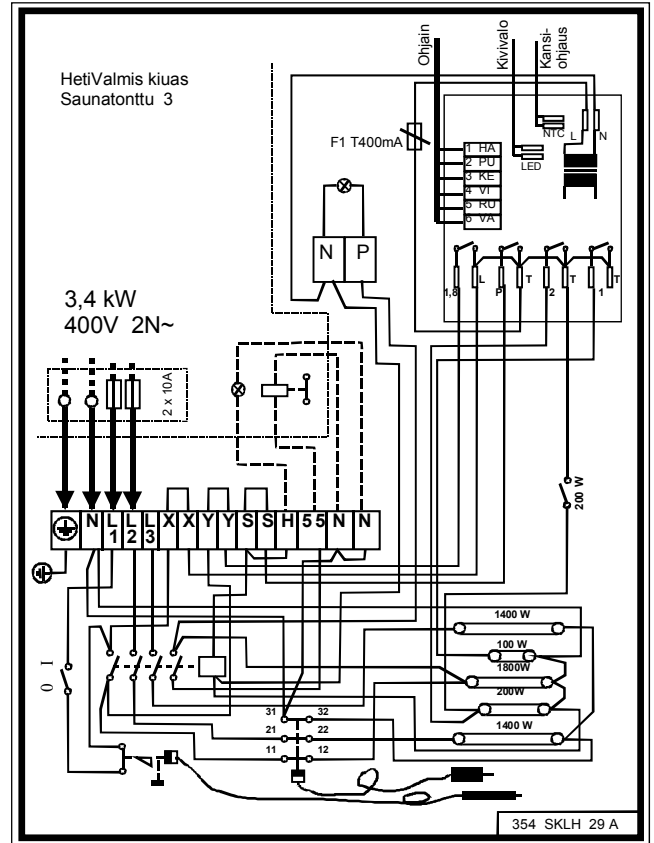
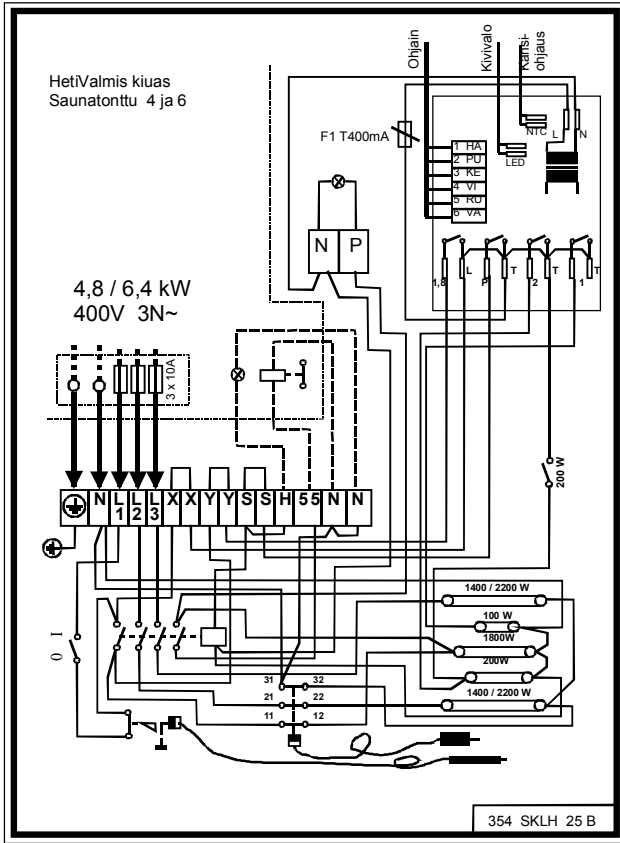


Montering av styrenheten I basturummet



Montering av styrenhetens ställning I väggen





Bruksanvisning för bastuaggregatets styranordning

Aggregatets till- och frånslag sker genom dess nedre strömbrytare 0-1 (vänster).

När strömmen kopplas till aggregatet går effektläge 1 på och en indikeringslampa visar detta på nedre raden (1)

Tryck på on-off tangenten en gång, alla signallampor slocknar nu och styrcentralen ställer sig i vänteläge.

Tryck på samma tangent en andra gång, nolljuset tänds och styrcentralen är i funktion. Välj önskad lågeffekt genom att trycka på någon av de nedersta piltangenterna. Signalljuset indikerar vilken effekt som är vald. När ljusindikeringslampan är släckt är lågeffekten ej i funktion.

Lågeffektlägen: 1. 100W 2. 200 W 3. 300 W

OBS: Effektläget får ej ändras mitt i uppvärmningsfasen eller när lockstyrning är vald. Vid lockstyrning väljs automatiskt effektläge 2, detta får ej ändras.

Lockstyrning

Önskas lockstyrning, tryck på den vänstra piltangenten varvid en grön indikeringslampa tänds. När aggregatet är kallt och locket är stängt händer följande:

- Strömmen går på och indikeringslamporna tänds.
- Effektläge 2 väljs automatiskt.
- När aggregatet blivit uppvärmt kopplas effekten bort, indikeringslamporna släcks och effektläge 2 håller aggregatet varmt.

Vid öppnande av locket går effekten på efter cirka 3-5 minuter, om värmegivaren tillåter detta. Vid stängning av locket kopplas effekten bort efter cirka 3-10 minuter (beroende på temperaturen), effektläge 2 håller nu aggregatet varmt.

OBS När lockstyrning är vald kopplas styranordningen automatiskt bort från lockstyrningsenheten till nolläge efter 6 timmar, om inte locket stängs innan dess.

Varje gång locket öppnas börjar en 6-timmarsklocka räkna tid och av säkerhetsskäl styrs aggregatet till nolläget om locket av misstag lämnas öppet efter bastubadandet.

Lockstyrningen kopplas bort genom ett tryck på den högra piltangenten, varvid dess gröna indikeringslampa slocknar och nollbelysningen tänds.

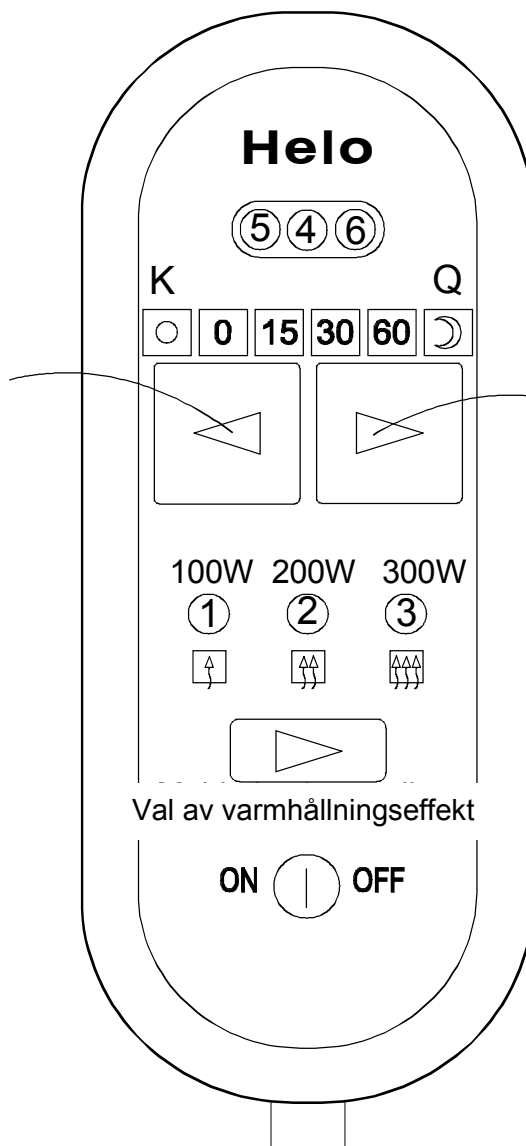
Styrcentralens funktioner

Aggregatet ställs i högeffektläge genom ett tryck på den högra piltangenten (4,8 eller 6,4 kW beroende på mod).

Indikeringslampan visar varaktighet 15, 30 eller 60 minuter. De övre indikeringslamporna tänds och apparaten slås på till vald tid, därefter återvänder styranordningen automatiskt till nolläget. Det förvalda effektläget håller nu aggregatet varmt.

Vill man ha bort minnet tidigare än avsett trycker man på den vänstra piltangenten tills nollampan tänds.

Välj panelmanövrering
eller ta bort vald tid.



Välj tid 15, 30 eller
60 min.

Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöiän päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



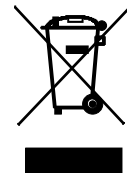
Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhoukiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



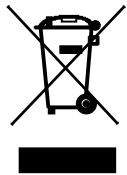
De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö. Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.